

Porównanie tłumaczeń Przysłów 16:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Tego, kto ma mądre serce, nazywają rozumnym, a słodycz warg pomnaża zdolność przekonywania.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Kto ma mądre serce, tego zwą rozumnym, a miłymi słowami łatwiej jest przekonać.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Kto <i>jest</i> mądrego serca, zwie się rozumnym, a słodycz warg pomnaża wiedzę.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Kto jest mądrego serca, słynie rozumnym, a słodkość warg przydaje nauki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Który jest mądrego serca, będzie nazwany rozumnym, a kto wdzięcznej wymowy, więcej odniesie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Kto w sercu mądry, zwie się rozumnym, słodycz warg pomnaża pouczenie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kto ma mądre serce, ten zwie się rozumnym, a słodycz mowy pomnaża zdolność przekonywania.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mądry sercem jest nazywany rozumnym, przyjemna mowa wzmacnia siłę przekonywania.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kto ma mądre serce, zyskuje imię pojętnego, a życzliwość w mowie poszerza wiedzę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uznany za rozumnego - kto ma serce mądre, a słodycz warg wzmacnia siłę przekonania.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Є дороги, що вважаються правильними для людини, однак їх кінець глядить на дно аду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Kto posiada mądre serce – zyskuje miano rozumnego; lecz naukę krzewi słodycz ust.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	O tym, kto jest mądry sercem, będą mówić, że się odznacza zrozumieniem, a kto ma słodkie wargi, pomnaża zdolność przekonywania.

¹⁾ Lub: wspomaga (przyswajanie) nauki.